

26.^e DIVISION
MILITAIRE.

ARTILLERIE
IMPÉRIALE.

DIRECTION
DE MAYENCE.

EMPIRE FRANÇAIS.

Moyenne le

1873

Le Chef de Bataillon d'Artillerie,

Captaine Cévin Calvados

International Signs of Artillery
Internationale Zeichen der Artillerie

English	German	
Commissioned Officer in command of battery, half battery, always to NCO	Offizier als Batteriechef oder Subalternoffiziere, immer an Geschützführer	
Get ready i.e. set lint to fire and charge (Sword up, left hand up)	Fertigwerden d.h. Abprotzen, Lunten an und laden (Degen hoch, linker Arm hoch)	
Get ready for volley (Sword up)	Fertigwerden zum Salven-Feuer (Degen gehoben)	
Get ready for rolling Fire (Sword up, left arm pointing to piece no. 1), other pieces will follow subsequently	Fertigwerden zum rollenden Feuer (Degen gehoben, linker Arm zu Geschütze No. 1), andere Geschütze folgen automatisch nach Feuerbefehl	
Fire (Sword down)	Feuer (Degen gesenkt)	
Fire without command (waving sword up)	Feuer frei (Degen über Kopf schwenken)	
Cease fire and wait (Sword up in both hands)	Feuer einstellen und warten (Degen über dem Kopf in beiden Händen)	
Advance or retreat x paces! (Sword indicating direction, left hand counting paces)	x Schritte vor- oder zurückgehen! (Degen gibt Richtung an, linke Hand Anzahl Schritte)	
Advance or retreat using limber! (Waving sword indicating direction)	Aufprotzen zum Vor- oder Zurückgehen! (geschwenkter Degen gibt Richtung an)	
Emergency, stop fighting/reenactment (crossed hands up)	Notfall, Stop, Gefecht/Darstellung abbrechen (gekreuzte Hände über Kopf)	

26.^e DIVISION
MILITAIRE.
ARTILLERIE
IMPÉRIALE.
DIRECTION
DE MAYENCE.

EMPIRE FRANÇAIS.

Mayence le

1873

Le Chef de Bataillon d'Artillerie,

à Capitaine Cévin Cabrados

NCO of piece (alway towards officer)	Unteroffizier, Geschützführer (immer zum Offizier)	
Piece ready! (right hand)	Feuerbereit (rechte Hand hoch zum Offizier gewandt)	
x Rounds left (count by left hand)	x Kartuschen übrig (Abzählen mit erhobener linker Hand)	
Not ready, problem with safety (shatter right hand up)	Sicherheitsproblem, nicht fertig (erhobene rechte Hand schütteln)	
Emergency, stop fighting (crossed hands up)	Notfall, Stop, Gefecht/Darstellung abbrechen (gekreuzte Hände über Kopf)	
Position No. 1 with ram (including other members of the crew) to approaching cavallry or infantry	Nummer 1 (Rammer) an angreifende Kavallerie oder Infanterie	
Ready for close combat with cavallry (Sponge/Rammer up)	Bereit für Nahkampf mit Kavallerie (Rammer/Wischer hoch)	
Not ready for close combat (Sponge/Rammer, Linstock etc. down)	Nicht bereit für Nahkampf (Rammer/Wischer runter)	
Peace is not loadet (Spronge/Rammer And Worm crossed at muzzle)	Geschütz ist nicht geladen- es besteht Sicherheit (Wischer /Rammer und Krätzer an der Rohrmündung gekreuzt)	

Instructions French Artillerie (German and English)

Française	Deutsch	English
Olez l'avant train	abprotzen	
En parade	Kanoniere stehen in Front	
A vos postes	Kanoniere nehmen Position zum Geschützein	
en action	Kanonierebereiten sich auf das Laden des Geschützes vor	
Chargez	Laden	
En avant	vorwärts	
En retrait	Rückmarsch	
Marche	Kanonen setzen sich in Bewegung	
Halte	Anhalten	
A vos postes	Kanoniere nehmen Position am Geschütz ein	
Amenez l'avant Train	Aufprotzen	
Amenez l'avant Train en avant	vorwärts aufprotzen(man dreht die Protze um)	
En batterie	abprotzen	
Amenez l'prolonge	Drill ohne Pferde	
Inspection des armes	Inspektion der Kanone	
Canon view	Rohr frei	
Chargez	Laden	
Cartouche en cannon	Cartouche in Rohr	
Bourez	Rammen	
Etouppille en cannon	anstechen und Zünder setzen	
Pearce No:pre'	Stück Nr....fertig geladen	
Feu	Feuer	
an batterie	bringt das Stück an seinen Platz und wartet auf neue Instruktion	
Roulement	Feuer einstellen	
<i>feu a batterie</i>		
<i>feu a volonte</i>		
<i>feu par section</i>		